





COCOAM-WEC

Titre en français: Lã pãrãbole du père qui ã pãrdonné
(Luc 15:11-32)

En lãnãue: ãrãbe du Tchãd

Traduit par: Idriss Souleyman et Sadiye Moussa

Texte: Adãpté du livre 'Pãrãboles de Jésus' © 1990 ãvec
l'ãutorisãtion de lã Société Biblique Cãnãdienne.

Illustrãtions: Adãptées d'Annie Vãlloton © 1966 ãvec lã
permission de lã Société Biblique Américãine.

Première édition 2001: 500

Deuxième édition 2005: 1000

العنوان: الأبو السامح وليده

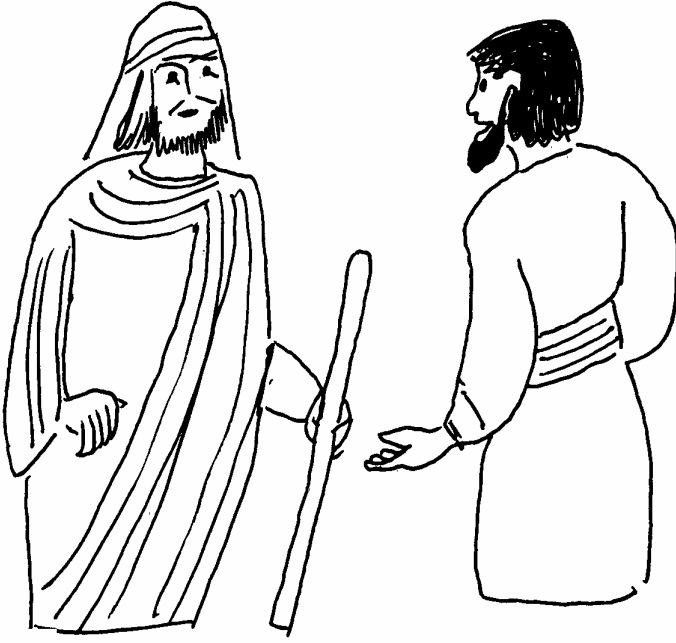
اللغة: العربية الدارجية التشادية

التاريخ: من إنجيل لوقا ١٥ : ١١-٣٢

التوضيح: أني فلتن

عدد النسخ في سنة ٢٠٠١ : ٥٠٠

عدد النسخ في سنة ٢٠٠٥ : ١٠٠٠



فِيهِ رَاجِلٌ وَاحِدٌ عِنْدَهُ أَوْلَادٌ إِثْنَيْنِ . يَوْمَ وَاحِدِ الصَّغِيرِ
قَالَ لِأَبُوهُ : يَا أَبُوي أَنْطِينِي الْوَرَثَةَ التَّوَالِيئِي . خِلاص
أَبُوهُ قَمَّ قَسَمَ مَالَهُ لِأَوْلَادِهِ الْإِثْنَيْنِ .



بَعْدَ أَيَّامِ الْوَلِيدِ الصَّغِيرِ بَاعَ كُلُّ شَيْءٍ الْأَبُوهُ أَنْطَى لِيَّهِ
وَمَشَى بَلَدَ آخِرَةَ بَعِيدَةَ.
وَفِي الْبَلَدِ دِي سَوَى عَمَلِ شَيْنٍ وَوَدَّرَ كُلَّ قُرْسَه.



وَكَيْتَ قُرْسَهُ كُلَّهُ كَمَلَّ خَلَاصَ جُوعٍ شَدِيدٍ دَخَلَ
فِي الْبَلَدِ دِي وَ الْوَلِيدِ مَا عِنْدَهُ شَيْءٌ. وَ مَشَى يَخْدُم
لِرَاجِلٍ وَاحِدٍ فِي الْبَلَدِ دِي وَ الرَّاجِلِ دَا شَالَهُ لِيَسْرَحَ
لِيَّهِ بِالْخَنَازِيرِ. وَ الْوَلِيدِ دَا يِرِ يَأْكُلُ أَكِلَ هَنَا الْخَنَازِيرِ وَ
لَا كِنِ نَادُمَ مَا أَنْطَاهُ.
خَلَاصَ قَعَدَ يِفَكَّرُ.



و قَالَ: فِي بَيْتِ أَبِي كُلِّ الْخَدَّامِينَ شَبْعَانِينَ بِلْحَيْنِ
لِحَدِّ الْأَكْلِ يَفْضَلُ. وَ هِنِي أَنَا مَيِّتٌ مِنَ الْجُوعِ.
هَسَّعَ دَا خَلِّي نَقْبَلُ فِي بَيْتِ أَبِي وَ نَقُولُ لِيَّه: يَا
أَبُوي أَنَا سَوَيْتَ خَطَاءَ لِيكَ إِنْتَ وَ قِدَّامَ اللَّهِ. وَ
هَسَّعَ دَا مَا وَاجِبَ بَتَّانَ تَجْعَلْنِي مِثْلَ وَلِيْدِكَ. لَآكِنِ
أَجْعَلْنِي مِثْلَ وَاحِدٍ مِنَ خَدَّامِيْنِكَ.
خَلَاصَ قَمِّ مَاشِي بَيْتِ أَبِيه.



وَكَتِ الْوَلِيدُ لِسَعِّ جَايٍ، أَبُوهُ شَافَهُ مِنْ بَعِيدٍ وَ حَنَّ
فَوْقَهُ بِلُحَيْنٍ. خَلَاصَ جَرَى لِقَاةِ وَ حَضَنَهُ وَ حَبَّاهُ.

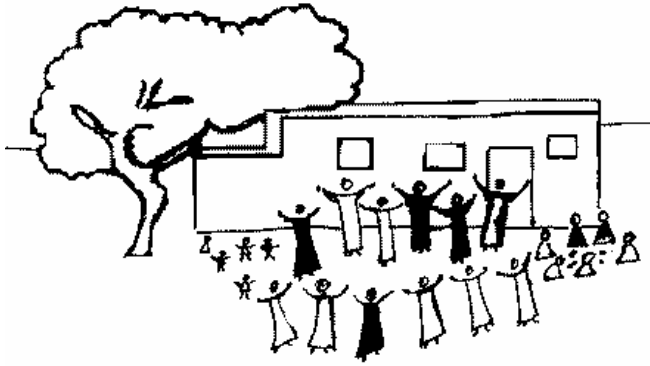


خَلَاص فِي الْبَكَانِ دَا الْوَلِيدِ قَالَ لِأَبُوهِ: يَا أَبُوي أَنَا
سَوَّيْتُ خَطَاءَ لَيْكِ إِنَّتَ وَ قِدَامَ اللَّهِ. هَسَّعَ دَا مَا
وَاجِبَ بَتَّانِ تَجْعَلْنِي مِثْلَ وَلِيدِكَ.
لَاكِنْ أَبُوهُ قَالَ لِخَدَامِيْنِهِ: عَجَلَةَ جُوبُوا لِيَّهِ الْخَلَقَ
السَّمْحَ بِلْحَيْنِ وَ لَبْسُوهُ لَوْلَيْدِي. وَ دُسُّوا لِيَّهِ خَاتِمَ
فِي إِيدِهِ وَ نَعَالَ فِي رِجْلَيْنِهِ. وَ جُوبُوا الْعِجْلَ السَّمِينِ
وَ أَدْبَحُوهُ. خَلِّي نَاكُلُوا وَ نَفْرَحُوا! أَيَوِي وَلَيْدِي
الدَّهَابَهُ جَاءَ، أَوَّلَ جَعَلْتَهُ مَيِّتَ وَ هَسَّعَ حِيِي. هُوَ
وَدَّرَ وَ أَنَا لِقِيْتَهُ.
خَلَاصَ قَمَّوَا يَفْرَحُوا.



و فِي الْوَكْتِ دَا وَلَيْدَهُ الْبِكْرَ قَاعِدِ يَخْدِمُ فِي الزَّرْعِ .
وَكْتِ مُقْبَلٍ ، جَاءَ قَرِيبَ لِبَيْتِ وَ سَمِعَ حَرَكَةَ
النُّقَارَةِ . وَ نَادَى وَاحِدًا مِنَ الْخَدَّامِينَ وَ سَأَلَهُ بِالشَّيْءِ
الْحَاصِلِ .

وَ الْخَدَّامُ رَدَّ لِيَّهِ : أَخُوكَ بَسَ قَبْلَ . وَ أَبُوكَ دَبَحَ لِيَّهِ
الْعِجْلَ السَّمِينِ أَشَانَ لِقِيِّ وَلَيْدِهِ طَيِّبَ .



خَلَاصَ الْوَلِيدِ الْبِكْرِ زِعِلْ وَ مَا يِدَوْرْ يَدْخُلْ فِي
الْبَيْتِ . وَ أَبُوهُ مَرَقَ لِيَّهْ وَ طَلَبَ مِنْهَ أَشَانْ يَدْخُلْ .
لَاكِنْ هُوَ أَبِي وَ قَالَ لِأَبُوهُ : أَسْمَعُ . أَنَا قَاعِدْ نَخْدِمُ
لِيْكَ مِنْ زَمَانْ . أَبَدًا يَوْمَ وَاحِدْ أَنَا مَا خَالَفْتُ
كَلَامَكَ . وَ بَدَا كُلَّ إِنْتِ يَوْمَ وَاحِدْ مَا دَبَحْتُ لِيَّ
غَنَمَايْ صَغِيرَةَ كُلَّ أَشَانْ نَفْرَحَ مَعَ رُفْقَانِي . وَ لَاكِنْ
وَلِيدَكَ الْقَاعِدْ دَا تَلَّفَ كُلَّ قُرْسَكَ مَعَ الْعَزَبَاتِ . وَ
وَكْتِ قَبْلَ كَمَانْ كَيْفِ تَدْبِحَ لِيَّهْ الْعَجَلِ السَّمِينِ ؟

أَبُوهُ قَالَ لِيَّهِ: يَا وَلِيْدِي أَنْتَ قَاعِدٌ مَعَايِ دَائِمًا. وَ
كُلُّ شَيْءٍ الْحَقِّي دَا هَنَّاكَ أَنْتَ. لَّا كِنَ وَاجِبٌ
نَفْرَحُوا بِالْفَرْحَةِ دِي أَشَانَ أَخُوكَ الْقَاعِدِ دَا مَاتَ وَ
حِيِي. وَ هُوَ وَدَّرَ وَ أَنَا لِقِيْتَهُ.

